



Sistematización de los encuentros participativos sobre conocimientos y prácticas culturales del Pueblo Nivaclé



Federación por la
Autodeterminación
de los Pueblos Indígenas



PAWANKA
FUND

10
Years

Sistematización de los encuentros participativos sobre conocimientos y prácticas culturales del Pueblo Nivaclé



Federación por la
Autodeterminación
de los **Pueblos Indígenas**



PAWANKA
FUND

10
Years

Sistematización de los encuentros participativos sobre conocimientos y prácticas culturales del pueblo Nivacle

Proyecto: “Revitalizando raíces: Conectando generaciones a través del conocimiento indígena”.

Implementó: La Federación por la Autodeterminación de los Pueblos Indígenas -FAPI-, con el apoyo del socio local, Federación Regional Indígena del Chaco Central -FRICC-

Traducción: Flordelina Yegros (Lideresa del Pueblo Nivacle)

Esta sistematización se logró gracias al apoyo de Pawanka Foundation.

Copyright: Puede ser citada para uso no comercial, siempre que se mencione la fuente.

Paraguay

Septiembre de 2026

Introducción

El presente documento sistematiza los principales aportes, reflexiones y conocimientos compartidos durante el proceso participativo desarrollado con comunidades del Pueblo Nivaclé, orientado a identificar aquellos conocimientos, saberes y prácticas culturales tradicionales que las propias comunidades consideran importantes fortalecer, revitalizar y transmitir a las nuevas generaciones. Este proceso fue gracias al apoyo financiero de Pawanka Foundation, en el marco del proyecto “Revitalizando raíces: Conectando generaciones a través del conocimiento indígena”.

Los encuentros fueron concebidos como un espacio de encuentro, diálogo y reflexión comunitaria, donde las y los participantes pudieron compartir sus experiencias, memorias y conocimientos relacionados con su cultura y sus formas de vida. El proceso buscó favorecer especialmente el diálogo intergeneracional, reconociendo el papel de las personas mayores como portadoras y transmisoras de conocimientos, y promoviendo la participación de niñas, niños y jóvenes en la continuidad de las prácticas culturales.

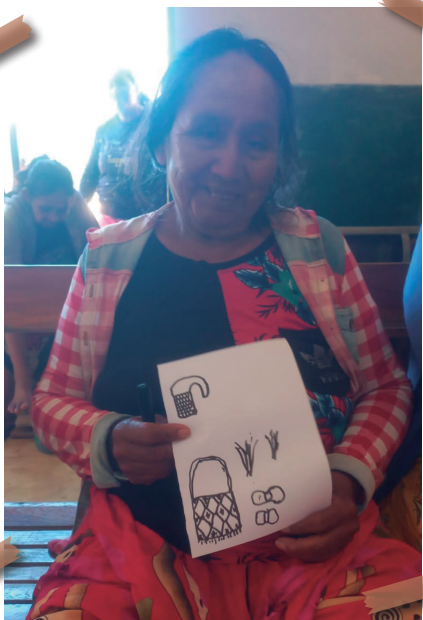
Mediante una metodología participativa y vivencial, que incorporó relatos orales, dibujos, conversaciones grupales, demostraciones prácticas, expresiones ceremoniales y ejercicios de reflexión sobre el futuro, se generó un espacio para reconocer las prácticas culturales que permanecen vigentes, aquellas que enfrentan procesos de debilitamiento y aquellas que las comunidades consideran necesario recuperar o fortalecer.

El proceso permitió poner en valor la estrecha relación entre cultura, territorio, espiritualidad, lengua, alimentación, conoci-

mientos sobre la naturaleza y formas tradicionales de organización y transmisión de saberes.

A partir de las reflexiones desarrolladas durante el taller, se identificaron conocimientos y prácticas culturales que constituyen prioridades para las comunidades participantes. Estos resultados reflejan las propias percepciones y propuestas de los participantes y constituyen una base para futuras acciones de fortalecimiento y revitalización cultural.

Este documento presenta el contexto y la metodología del taller, sistematiza los conocimientos y prácticas identificados y recoge las principales reflexiones y recomendaciones surgidas del proceso participativo.



Contexto



Los encuentros comunitarios y participativos con el pueblo Nivacé se llevaron a cabo en la Aldea Jope de la comunidad Nivacé Unida, ubicada en el distrito de Loma Plata, Chaco paraguayo, en dos encuentros en los meses de marzo y abril de 2026.

El Pueblo Nivacé es uno de los 19 Pueblos indígenas del Paraguay. Según el último censo la población este pueblo, ubicado exclusivamente en el Chaco Paraguayo, ascienden a unas 18 mil personas, siendo el tercer pueblo más numeroso después de los Mbya Guaraní y los Ava Guaraní. Según un estudio realizado por la FAPI en el año 2023 de “Monitoreo del uso de la Lengua Nivacé y estatus legal” se identificó un alto uso de la lengua en estas comunidades, siendo una de las más fortaleci-

das entre las lenguas indígenas del Paraguay. El 100% de las familias que fueron parte del estudio siguen utilizando la lengua Nivaculé en el hogar, siendo la oralidad, la forma más común de su uso.

Las actividades vinculadas a esta estudio se realizaron en el templo de la comunidad, espacio utilizado como lugar de encuentro y desarrollo de las actividades grupales. Participaron mujeres, hombres, niñas y niños, observándose una participación particularmente activa de las mujeres en los diferentes momentos de trabajo colectivo.

El proceso contó con el acompañamiento de líderes y lideresas de la Federación Regional Indígena del Chaco Central (FRICC), miembro de la FAPI, especialmente del líder Rogelio Cardizo, de los traductores Evelio de Lorenzo y Nilda Penner, así como de otros integrantes de la comunidad que colaboraron en las tareas de facilitación y acompañamiento de las actividades.

En términos de participación, el primer encuentro contó con 48 participantes, (61% mujeres y 15% jóvenes) mientras que en el segundo participaron 68 personas (80% mujeres y 31% jóvenes), evidenciando un importante nivel de involucramiento comunitario en el proceso de reflexión y recuperación de conocimientos y prácticas culturales.

Uno de los aspectos más significativos identificados durante el proceso con el Pueblo Nivaculé fue la centralidad de los juegos tradicionales, las prácticas y conocimientos vinculados al monte y la naturaleza, y la memoria de las formas de vida de generaciones anteriores. Los relatos y experiencias compartidas permitieron recuperar prácticas que forman parte de la memoria colectiva y, al mismo tiempo, evidenciar aquellas que han ido perdiendo presencia en la vida cotidiana.

En este sentido, los encuentros no solo permitieron identificar prácticas culturales existentes o en proceso de debilitamiento, sino también reconocer el interés de la comunidad por recuperar y fortalecer conocimientos vinculados a su identidad, su territorio y sus formas tradicionales de vida, particularmente aquellos que pueden ser transmitidos mediante experiencias prácticas entre las distintas generaciones.

Resumen de participación en los encuentros

Pueblo	Comunidad	Encuentro	Participación (en personas)	Mujeres (%)	Jóvenes (%)
Nivaclé	Aldea Jope	1	48	61	15
Nivaclé	Aldea Jope	2	68	80	31
Total			116	71	23

Metodología

El proceso metodológico desarrollado con el pueblo Nivaclé se sustentó en un enfoque participativo, intercultural e intergeneracional, orientado a recuperar y valorar los conocimientos, prácticas, memorias y expresiones culturales propias de las comunidades. La metodología buscó que las personas participantes pudieran expresar sus experiencias y perspectivas desde sus propias formas de comprender, transmitir y vivir la cultura Nivaclé.

El diseño metodológico combinó diferentes herramientas y dinámicas, adaptadas a las características de las personas participantes y a las condiciones de cada encuentro:

- Trabajo grupal diferenciado por edades y género, permitiendo recoger las perspectivas particulares de mujeres, hombres, niñas, niños y jóvenes;

- Dibujo y representación gráfica como herramientas de expresión, especialmente para niñas, niños y personas con menor participación en espacios públicos de palabra;
- Conversaciones y diálogos colectivos;
- Relatos orales y recuperación de memorias de ancianos, ancianas y referentes comunitarios;
- Demostraciones prácticas de conocimientos y prácticas culturales;
- Experiencias vivenciales vinculadas con la cultura Nivaclé;
- Ejercicios de reflexión sobre el pasado, el presente y el futuro de la cultura;
- Ejercicios de imaginación colectiva orientados a identificar qué elementos culturales desean mantener, fortalecer o recuperar las nuevas generaciones.

Un componente central del proceso fue la memoria intergeneracional. En los encuentros se promovió la conversación entre generaciones a partir de preguntas sobre cómo vivían los abuelos y abuelas, qué prácticas culturales se realizaban anteriormente, cuáles permanecen vigentes y cuáles se han debilitado o dejado de practicar.

Este ejercicio permitió identificar, desde la propia mirada Nivaclé, cambios, permanencias, pérdidas y transformaciones culturales, así como las preocupaciones de las comunidades respecto a la transmisión de conocimientos y prácticas a las nuevas generaciones.

A partir de esta reflexión sobre el pasado y el presente, se desarrollaron ejercicios orientados hacia el futuro, preguntando qué elementos de la cultura Nivaclé las comunidades desean fortalecer, recuperar, transmitir y mantener vivos. De esta manera, el proceso no se limitó a identificar pérdidas culturales, sino que

permitió reconocer capacidades, conocimientos y prácticas que continúan formando parte de la identidad comunitaria.

El dibujo como herramienta intercultural

El uso del dibujo tuvo particular importancia en el trabajo con niñas, niños y jóvenes Nivaclé. Esta herramienta permitió ampliar las posibilidades de participación más allá de la expresión oral y facilitar que las personas pudieran representar conocimientos, recuerdos, prácticas y elementos culturales desde su propia interpretación.

Los dibujos permitieron abordar contenidos que en ocasiones resultaban difíciles de expresar mediante preguntas directas, incluyendo lugares significativos, prácticas culturales, actividades cotidianas, conocimientos transmitidos por las personas mayores y elementos asociados a la identidad Nivaclé.

Asimismo, el dibujo funcionó como un recurso de mediación intercultural, facilitando el diálogo entre las personas participantes y el equipo facilitador cuando existían diferencias lingüísticas o dificultades para traducir determinados conceptos culturales de manera literal.

Incorporación de experiencias vivenciales

Durante el desarrollo del proceso se identificó la importancia de complementar la conversación y el dibujo con experiencias prácticas y vivenciales. Este ajuste metodológico permitió que la cultura no fuera abordada únicamente como un tema de conversación, sino como un conjunto de conocimientos y prácticas que se expresan y transmiten mediante la experiencia.

Se incorporaron, según las posibilidades y conocimientos disponibles en la comunidad, demostraciones y actividades relacionadas con:

- Juguetes y juegos tradicionales;
- Elaboración de objetos y figuras;
- Tejidos y otras prácticas artesanales;
- Cantos y danzas;
- Relatos y transmisión oral de conocimientos;
- Preparación de medicina y consumo de alimentos tradicionales;
- Utilización y explicación de objetos y ornamentos vinculados con prácticas culturales.

Estas experiencias generaron una participación especialmente activa de niñas, niños y jóvenes, al mismo tiempo que permitieron fortalecer el intercambio con las personas mayores y referentes culturales, quienes desempeñaron un papel fundamental como portadores y transmisores de conocimientos y memoria colectiva.

Oralidad, lengua y mediación cultural

La oralidad constituyó uno de los principales recursos para la recuperación de conocimientos culturales Nivaclé. Los relatos de las personas mayores y de referentes comunitarios permitieron acceder a memorias y conocimientos que difícilmente podían ser recogidos mediante instrumentos estructurados.

La utilización de la lengua Nivaclé durante los encuentros fue igualmente importante. La comunicación entre participantes y facilitadores requirió, en distintos momentos, traducción y mediación entre la lengua Nivaclé y el castellano.

Esta mediación no fue entendida únicamente como una traducción literal de palabras, sino como un proceso de interpretación y contextualización cultural, dado que determinados conceptos, prácticas y significados vinculados con la cultura Nivaclé no encuentran necesariamente una equivalencia directa en castellano.

Una metodología construida desde la comunidad

Uno de los principales aprendizajes metodológicos fue que las propias comunidades fueron configurando una dinámica de participación circular e intergeneracional. Los encuentros no siguieron únicamente una lógica expositiva o de preguntas y respuestas, sino que combinaron sucesivamente:



Esta dinámica permitió que los conocimientos circularan entre las distintas generaciones y que las personas participantes pasaran de ser receptoras de información a convertirse en protagonistas de la recuperación y transmisión de sus propios conocimientos culturales.

Los recursos metodológicos utilizados fueron definidos inicialmente a partir de conversaciones con líderes y lideresas comunitarias, los objetivos desde el proyecto, la revisión de antecedentes y experiencias similares, y posteriormente fueron ajustados de acuerdo con las respuestas, intereses y dinámicas observadas durante los encuentros con el pueblo Nivaclé.

En este sentido, la metodología fue flexible y adaptativa, priorizando los tiempos comunitarios, las formas propias de participación y transmisión de conocimientos y el respeto por aquellos elementos culturales que, por su carácter espiritual, ceremonial o reservado, no necesariamente debían ser registrados o expuestos públicamente.

Conocimientos identificados

A lo largo de los encuentros desarrollados en la Aldea Jope, del Pueblo Nivaclé, se identificaron diversos conocimientos, prácticas y expresiones culturales que las personas participantes reconocieron como significativos para su identidad y que manifestaron interés en rescatar, fortalecer, practicar y transmitir a las nuevas generaciones.

Los conocimientos identificados reflejan una estrecha relación entre la cultura Nivaclé, el territorio y las formas tradicionales de vida. En particular, se destacaron prácticas vinculadas con el uso y conocimiento del monte, la alimentación, la medicina tradicional, la artesanía, la construcción, la oralidad y las formas tradicionales de recreación.

Asimismo, surgió con especial relevancia la preocupación por la transmisión intergeneracional de los conocimientos, especialmente hacia niñas, niños y jóvenes. En este sentido, los juegos tradicionales, los relatos de las personas mayores, las prácticas artesanales y los conocimientos relacionados con plantas, frutos y animales fueron identificados como espacios importantes para mantener viva la cultura.

Los conocimientos y prácticas registrados no deben entenderse únicamente como actividades aisladas, sino como parte de un sistema cultural integral, en el que se articulan conoci-

mientos sobre el territorio, formas de subsistencia, relaciones comunitarias, prácticas cotidianas y mecanismos propios de transmisión cultural.

La siguiente tabla presenta los conocimientos, prácticas, técnicas, recursos, usos, funciones, roles, espacios y actitudes tradicionales que, de acuerdo con lo expresado durante los encuentros, el Pueblo Nivaclé considera de interés rescatar y fortalecer.

Tabla de conocimientos identificados

Expresión cultural	Ámbito	Caracterización	Necesidades / expectativas
1-Juegos tradicionales	Infancia / transmisión cultural	Uso de muñecas de hueso, carros de cactus, juegos con barro y pilas viejas	Recuperar y practicar con niños y niñas
2-Alfarería	Artesanía / vida cotidiana	Elaboración de utensilios y muñecos de barro	Recuperar técnicas y espacios de aprendizaje
3-Plantas y frutos del monte	Alimentación / medicina	Tuna, algarrobo, mistol y otras especies	Profundizar conocimientos y usos
4-Recolección	Relación con el monte	Recolección de frutos, semillas y leña	Mantener el vínculo con el monte
5-Artesanía en caraguata	Artesanía / economía	Tejido de bolsos y fibras teñidas naturalmente	Transmitir conocimientos a nuevas generaciones
6-Medicina tradicional	Salud	Uso de palo santo, samu'u y otras especies	Fortalecer y compartir conocimientos
7-Caza	Alimentación	Caza de animales silvestres	Recuperar prácticas limitadas por restricciones territoriales
8-Construcción tradicional	Vivienda	Casas de adobe, paja y techos tradicionales	Mantener memoria de técnicas tradicionales
9-Oralidad y relatos	Transmisión cultural	Relatos sobre frutos, animales y vida antigua	Generar espacios de escucha y transmisión
10-Danzas tradicionales	Celebración / espiritualidad	Danzas colectivas acompañadas con tambores	Recuperar y practicar más frecuentemente

Principales hallazgos

Preocupación por la pérdida de la transmisión intergeneracional

Uno de los principales hallazgos identificados durante los encuentros fue la preocupación por la continuidad de los conocimientos y prácticas culturales. Las personas participantes señalaron que muchas expresiones culturales no necesariamente han desaparecido, pero han dejado de practicarse y, especialmente, de transmitirse de manera cotidiana entre generaciones.

Esta situación genera preocupación debido a que una parte importante de los conocimientos culturales se transmite principalmente mediante la oralidad, la práctica y la experiencia directa. Por ello, cuando una práctica deja de realizarse, también disminuyen las oportunidades para que niñas, niños y jóvenes aprendan de quienes poseen esos conocimientos.

Esta preocupación fue expresada de diferentes maneras:

“No podemos decir que no saben. Saben, pero no practican”.

“No saben más hacer porque no les mostramos”.

“Si no fortalecemos la cultura, se nos va a ir apagando”.

“Muchas cosas vamos a olvidarlas si no las hacemos”.

“Corremos el riesgo de que los últimos que saben más, se lleven todo el conocimiento al morir”.

Los testimonios muestran que la comunidad identifica la práctica y la transmisión entre generaciones como elementos fundamentales para mantener viva la cultura Nivaclé.

Centralidad del territorio y del monte

La relación entre cultura, territorio y monte apareció como otro de los elementos centrales.

El monte no fue identificado únicamente como un espacio de obtención de recursos, sino como un territorio donde se encuentran conocimientos, alimentos, plantas, materiales y prácticas vinculadas con la vida cotidiana y la cultura Nivaclé.

En este sentido, el acceso y la conservación del monte fueron relacionados directamente con la posibilidad de mantener prácticas culturales y transmitir conocimientos a las nuevas generaciones.

Entre las expresiones recogidas se encuentran:

“Los indígenas tienen su supermercado en el bosque”.

“No podemos echar el bosque
o termina nuestro futuro”.

“Queremos que haya bosque
para fortalecer nuestra cultura”.

“Queremos que haya bosque para que siga la
comunidad, se obtengan medicinas y materias primas”.

Estas expresiones permiten observar que la conservación del monte es entendida también como una condición para la continuidad cultural y comunitaria del pueblo Nivaclé.

Importancia de las experiencias vivenciales

Los encuentros permitieron observar que las experiencias prácticas y vivenciales generaron una participación especialmente activa.

Las demostraciones, los juegos, los relatos, las actividades prácticas y otras formas de participación directa facilitaron una mayor conexión con los contenidos culturales que los espacios basados exclusivamente en la conversación.

La participación de niñas, niños y jóvenes fue particularmente significativa cuando tuvieron la posibilidad de involucrarse directamente en las actividades, observar demostraciones y aprender mediante la práctica.

Este hallazgo refuerza la importancia de generar espacios donde los conocimientos culturales puedan ser mostrados, practicados y experimentados, y no solamente explicados verbalmente.

Rol fundamental de los ancianos y ancianas de la comunidad

Los ancianos y ancianas, así como los referentes comunitarios fueron identificados como portadores fundamentales de memoria y conocimiento cultural.

Sus relatos, experiencias y demostraciones generaron momentos de especial atención y escucha durante los encuentros. Su participación permitió recuperar conocimientos relacionados con prácticas culturales y formas tradicionales de transmisión que no siempre están presentes en la vida cotidiana actual.

Estos aportes muestran la importancia que la comunidad atribuye a la participación de las distintas generaciones y a la transmisión diferenciada de conocimientos dentro de las familias y la comunidad.

Fortalecimiento de la identidad cultural

Durante los encuentros también surgieron reflexiones relacionadas con la discriminación y las dificultades para expresar públicamente determinadas prácticas culturales.

Las personas participantes señalaron que algunas prácticas han dejado de realizarse o se practican con menor frecuencia, entre otras razones, por las reacciones negativas o la discriminación provenientes del entorno.

Al mismo tiempo, se manifestó una valoración positiva de la cultura propia y un interés por fortalecerla y transmitirla a las nuevas generaciones.

Entre los testimonios recogidos se encuentran:

“No perdimos mucho nuestra cultura,
pero tenemos vergüenza de expresarla”.

“Solo los que ignoran su cultura se rien de ella”.

“Si fortalecemos la cultura, nos fortalecemos”.

Estos testimonios reflejan una tensión entre la permanencia de conocimientos culturales y las dificultades para practicarlos y expresarlos abiertamente. Al mismo tiempo, evidencian una disposición de la comunidad hacia la recuperación, valoración y fortalecimiento de su identidad cultural.

Especificidades observadas en el pueblo Nivaclé

A partir de los encuentros realizados, se identificaron como aspectos particularmente relevantes para el pueblo Nivaclé:

Mayor centralidad de los juegos tradicionales y de las prácticas vinculadas con la vida cotidiana, especialmente como espacios de aprendizaje para niñas, niños y jóvenes.

Fuerte presencia de recuerdos vinculados con prácticas domésticas, roles familiares y actividades de subsistencia, transmitidos principalmente mediante la experiencia y la memoria de los ancianos y ancianas.

Importancia de los conocimientos relacionados con las plantas, la medicina tradicional y el monte, incluyendo los usos de especies y recursos presentes en el territorio.

Relevancia de la oralidad y de los relatos de los ancianos y ancianas como mecanismos de transmisión de conocimientos sobre la vida antigua, los animales, las plantas y las prácticas comunitarias.

Interés por recuperar y fortalecer prácticas culturales que han disminuido en su frecuencia, generando espacios para que las nuevas generaciones puedan aprender mediante la observación, la práctica y el acompañamiento de personas con conocimiento.

En conjunto, los hallazgos muestran que, para el pueblo Nivaclé, el fortalecimiento cultural está estrechamente relacionado con la recuperación de la práctica, la transmisión intergeneracional, el vínculo con el territorio y el monte, y la generación de espacios comunitarios donde niñas, niños y jóvenes puedan aprender directamente de las personas mayores.

Conclusiones

Los encuentros desarrollados con el pueblo Nivaclé, particularmente en la Aldea Jope, Chaco Paraguayo, permitieron identificar una importante riqueza de conocimientos, prácticas y expresiones culturales que aún permanecen en la memoria y en las experiencias de las personas de la comunidad, aunque con diferentes niveles de práctica, transmisión y vitalidad.

Los encuentros mostraron que existe memoria, interés y disposición comunitaria para fortalecer y recuperar diversas expresiones culturales. Asimismo, se pudo observar que todavía existen personas, especialmente ancianos, ancianas y referentes comunitarios, que conservan conocimientos y técnicas relacionados con las prácticas que la comunidad desea recuperar o fortalecer.

De igual manera, se identificó que una parte importante de los materiales, recursos e insumos necesarios para desarrollar determinadas prácticas culturales continúa presente en el entorno comunitario y territorial. Esto constituye una oportunidad para fortalecer procesos de aprendizaje y transmisión cultural desde la propia comunidad.

Uno de los aspectos más relevantes identificados fue la preocupación por la pérdida progresiva de conocimientos cuando estos dejan de practicarse y transmitirse entre generaciones. En este sentido, la oralidad, la demostración práctica y el aprendizaje mediante la experiencia aparecen como mecanismos fundamentales para garantizar la continuidad de los conocimientos Nivaclé.

También se observó que niñas, niños y jóvenes muestran curiosidad, interés y entusiasmo cuando las prácticas culturales

son presentadas de manera vivencial y participativa. Esto evidencia la existencia de oportunidades concretas para fortalecer la transmisión cultural mediante espacios en los que las nuevas generaciones puedan aprender directamente de los ancianos y ancianas y de quienes conservan conocimientos especializados.

Uno de los principales aprendizajes del proceso es que la revitalización cultural no puede reducirse a discursos abstractos sobre identidad, sino que requiere espacios concretos para practicar, aprender, compartir y experimentar los conocimientos.

Los juegos tradicionales, la alfarería, el conocimiento de plantas y frutos del monte, la recolección, la artesanía en caraguatá, la medicina tradicional, la caza, la construcción tradicional, la oralidad y las danzas aparecieron como expresiones relacionadas entre sí y vinculadas con formas de vida, conocimientos territoriales, relaciones comunitarias y mecanismos de transmisión cultural.

Asimismo, el proceso permitió reafirmar la importancia de:

- Fortalecer espacios comunitarios propios para la transmisión cultural;
- Generar encuentros entre diferentes generaciones;
- Reconocer el papel de los ancianos, ancianas y referentes comunitarios como portadores de conocimientos;
- Promover metodologías basadas en el hacer, demostrar, compartir y experimentar;
- Fortalecer el vínculo entre las nuevas generaciones y los conocimientos relacionados con el territorio y el monte;
- Crear condiciones para que las prácticas culturales puedan ser recuperadas y ejercidas dentro de la propia comunidad.

**Chiyisclanvatich'e ca
vatneyjatsjanjayiashesh
ca lhtoycheyiash japi
catsinavot'elh, pa nôquee
ca ojiclay monlhesh ti
yisnatesh ja nash'e ja
nivaclechat**

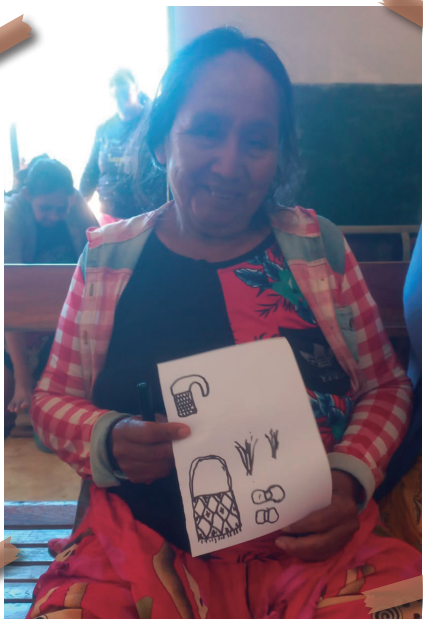


Federación por la
Autodeterminación
de los Pueblos Indígenas



PAWANKA
FUND

10
Years



Tolhesham

Noque chinoclît vatqu'isjaynach chiyvoyvatvatich'e java chiypeyiach'e yit'esha japi tsitenas, java yichaych'e, ca lhtoycheyiash yichayiemch'e japi lhchifas nivacle.

Chitasinoyiesh coque ca jaspa chintoyiey ti caaj ja lhtoycheyiash japi nitovclâsa pa noquee ti ojiclay caaj java chiyisnayesh java yitsot'ajesh papu, pa yiashesh ti tajulhey ca lhetipa'aesh japi tsitenas cavoque ca yia'aj ca nic'oyiesh ca lhetipa'a ca chineyatsjanesh. Coque vatneyjatsjanjayiash shtanshameshelh ti yiefench'e ca Pawanka Foundation, yishi pa proyecto Revitalizando raíces: Conectando generaciones a través del conocimiento indígena.

Ca vatneyjatsjanjayiash chiyisnatesh java nôj nalhus yishi ti jaspa vatvaneshane japi tsitenash ca lhtoycheyiash, ca lhjunash cava yitoych'eshane tsivee yie pa lhjunash pa lhts'aclayiash lhapesesh. Côque chiyisnatesh ca jaspa chilhepipa'esh ca chinoyoj ca lhtoycheyiash japi nitovclâsa, chinoyojem coque japi côquelhai, nonivai nôquee japi lhutsjayech, nich'acshane câ jaspa yia'aj ca chinac'oyiesh ca nash'e ca lhtoycheyiash japi catsinavot'elh.

Ja lhjunash ca lhmetodologia coque caaj japi yicheyshi, ja lhjunash ja lhavtsateyish, yichaych'e tsivee, pa nôclit shta tsivee cava lhdibujosesh, pa velhe'esham shta ti nôclit ja lhjunash ja yisnateshane, tasinoyesh tsivee ja lhjunasheshch'e, pa yisnatesh shta o jatajesha yiaychavalhjulh pa lhjunash jayu pava ômc'oyia nalhus, pa chinoclît ja lhjunash java ojiclay ti yichenesh japi tsitenas java yitsot'ajesh papu, pa nôquee java eshey ti chiyvan pa nachan taj ca nivomesh in japi nivacle, cavoque isjop ca shtanujumatsenshelh ca jaspa yia'aj ca shtanc'oyieshelh.

Côque nic'atey jôôm ca jasper chilhetipa'esh ca chinasnatesh
ca chiyts'ot'ajesh yie ja nashe ca cascultural'elh, ja nashe
ca cotsja'at, ca casclishelh, ja lhjunash cava chituj yishi na
yita'a, ja nashe ja lhtoycheyiash japi nitovclâsa yie ja nashe ca
casvivta'elh.

Cavôque chivantoyitesh chiypeyiach'e ti caaj ca
vatneyjatsjanjayiash, ca jasper chilhepipa'esh japi tsitenas'e
java lhavtsates ca nicatjat. Lhacômo cavoque tolhsham java
yiomey in ca vatneyjatsjanjayiash pa yiaychavalhey ca lhetlha
ninasheshe côque ca jasper yia'aj ca chinac'oyiesh ja nashe
cava chiytsot'ajesh.

Nôque vatqu'isjaynach yishi ja tolheshicham ca
vatneyjatsjanjayiash, ja lhjunash ca chiyoyanjulh ca
lhjunasha, chiyisclanvatich'e ja lhtoycheyiash japi yicheyshi
ca lhech vatneyjatsjanjayiash pa shi shta java eshey ca
chinc'oyiesh yitsot'ajesh papu.

Yishi ca chiyisnatesh



Ca lhech vatneyjatsjanjyash chiytsotjachi ja nashe ja nivaclechat yieshe in ja yitsa'at Jope, Chaco Paraguayo ja vatjutsa vatneyjatsjanjyash yishi java nalhus 24 y 25 de marzo de 2026, ja napu'eyshi vatneyjatsjanjyash yishi java nalhus 15 y 16 de abril de 2026.

Cavoque chiyisnatesh in yiesh'ôqui in ja vatishjanjavat yitsot'ajesh ja yitsa'at, pa lhacômo ja chiyisnatesh velha ja yieshe in. Japi yicheyshi ca vatneyjatsjanjyash lhech japi nivacchei, nivacle, nonivai pa shi shta japi côchelhay, pa yiclovalhesh tsivee java yisnatesh japi nivacchei.

Vo'oye côque shijôp japi lhcanvacles shi japi lhcanvacchei tolsham ca Federación Regional Indígena del Chaco Central

FRICC, yishi shta coque ca FAPI, pa yiefenesh ja lhcanvacle esh ja yitsa'at caaj ja Rogelio Cardizo, ca shi shta ja Evelio Lorenzo noquee lhja Nilda Penner japi lhech noyojeshch'en ca samto lhclish.

Ja lhjunashch'e caaj japi yiomey in ca vatjutsa vatneyjatsjanjayiash, pa 48 japi yicheyshi, (61% japi nivacchei, 15% japi nich'acshane, lhutsjayeche) pa vo'oye ti caaj shta que'elh napu'eyshi vatneyjatsjanjayiash pa 68 japi yiomey in (80% japi nivacchei, pa 31% japi nich'acshane, lhutsjayeche), pa chiyvan coque ti yiashesh ti tajulhey ca ech lhjunasha, ca chineyjatsjanesh napi nich'ac yie ca lhjunash ca yitsot'ajesh ja nashe napi nivacle.

Pa velha ja yiashesh ti nocleshey japi nivacle, lhech ca lhjunash cava yicloqui lhapeshe, tolhesham na yita'a, pa caaj shta japi ojiclay monlheesh ti yitoyish cavoque, ja lhfanshesh oti vanujumatsenesh ja yita'a, pa nôquee shta ja lhjunash java yietsivee. Java chiypeyia'esh japi yiomey in, pa caaj shta java noclit yitoyishane ti yisnateshane, pa noquee shta java yic'oyiesh java chivomesh ti chiyisnatesh pa tajulhey shta ti chiypeyiach'e cavôque.

Pa nôque lhjunashch'e coque vatneyjatsjanjayiash ni lhnasha'esh ja lhjunash java caaj japi yitoyish ca chinasnatesh, shi shta ja lhjunash java sasjop ca chinachajeshch'e java ôpis ti chiyc'oyiesh, pa chiyovalhey shta ja lhjunash japi yishi ja yitsa'at lhjunash ti yien côque ti yiypeyiach'e yie ja lhjunash ja lhtoycheyiash japi nitovclâsa, pa nôquee shta lhacômo ja nashe ja yitsot'ajesh papu, pa yiashe ti tajulhey ca yia'aj ca chinvomesh cavoque yie pa chit'ajuyshe nalhush.

Ca lhjunashch'e japi yicheyshi ca vatneyjatsjanjayiash

Pueblo	Yitsa'at	Taller	Yiomey in (en personas)	Nivacchei (%)	Nich'acshane (%)
Nivacle	Joqe	1	48	61	15
Nivacle	Joqe	2	68	80	31
Total			116	71	23

Nôyisheshjop java chiyaichavalhey

Ca lhjunash ca chiyaichavalheyjop coque ti chiyisnatesh yishi ca nashe napi nivacle lhech ca jaspá chilhetipa'esh ca chinasnatesh yie ja nashe java chiytoyieshane, nocleshey papu, lhayias ti caaj java jasvelheshelhey, pa isjop ca chintoyjata cavoque japi nich'ac yiey tsivee nava lhavtsates ca jaspá yia'aj ca nivomji cavoque ca lhjunashch'e capi catsinavot'elh nivacle.

Ca chiyisnatesh ca lhjunasha yivoyjulh ja lhjunash java chiyoyanch'e ca lhjunasha japi yicheyshi o jatajesha japi nomey in ca vatneyjatsjanjayiash:

- Velhesham java yisnateshane, velha yie japi t'ajoj vatjulh ca lhaños, ocjecloi, yitsjoi, pa yiclovalhesh japi toaclas, lhutsjayech, nich'acshane.
- Pa yidibujoyian shi ti noclit tsivee ja lhjunash ca yichenesh lhapesh noclitem japi toaclas, shi jap'elh japi velhesh in ti yishi capi aclojen.
- Pa tani'ôseshch'e tsivee lhacomo'jopjop
- Yichaych'e tsivee ja lhjunasheshch'e pa tolhshi lhapesh.
- Lhechesh pa noclit tsivee ti ojiclay caaj java monlhesh ti yitoyishane.

- Chaych'e shta na lhjunash noquesh na chiyomeshi.
- Chiyiseshch'e ja lhjunashch'e lhapesch, pa noquee na nich'a lhjunash, pa noquee pava omc'oyia nalus.
- Chiyisnateshch'e shta ja lhjunash ja chiyaychavalhey ca lhjunasha pava omc'oyia nalus, she java lhech etlha shtanasheshe jayu.

Ja lhcomponente central esh coque chivantoyitch'e lhamonlhajayash capi catsinavot'elh. Ti yiey ca vatneyjatsjanjayiash chiyt'esh ca lhacômo'a japi yiomey in ca nasnatesh pa lhcoy'ôtsjavô, she pava lhech yisnatesh papi opis nivacle, she pava ocjiclay caaj o jatajesha nichinvomesh ti chiyisnatesh, shi ti she pa tolhejop ti caaj cava sasjop ca chinachajeshch'e ca chinasnatesh.

Cavôque chiyisnateshch'e noclit ja lhjunash ja yiaychavalhey napi nivacle, caaj java nich'esh lhjunash, java yinich'ayan napi nich'ac, pa yicaclecliyan cavoque lhacomo nava yitsates ti lhech lhjunash, ch'apaeyshi jan lhjunash cava yitsot'ajesh papu.

Pa lhech tôlhe ti chiyaychavalhch'e yie ja tolhshi papu, pa nôque na yichieshi noquesh chiyaichalhjulh shta pa omc'oyia nalus pa tay'ôtsjanesh she pôque o jatajesha shelhey pa shtasnatshelh ju, she pa sht'eyjatsjanesh ju papi nich'ac jayu ca jasper yia'aj ca nivomji cava shtantsot'ajshelh, she pava lhech sht'eyjatsjaneshelh ju napi tsitenas' yitsa'at.

Ja dibujoyan chiychenesh ca jasper ninocley papu

Ja lhjunash ti chiychenesh ja dibujo velheshey ja lhfanshesh japi yisnatesh toaclas shi japi lhutsjaye ch nivacchei. Coque nic'at'esh c'oyia ca jasper nitasinoyesh yie ja lhjunash pa yitoyec'oyia yicha japi lhech ca jasper nitoyishch'e ca

lhjunash japi opis nivacle, shi shta ca jasper lhetipa'esh ca ninejatsjanesh tsivee cavôque.

Java l'hech chiyisnateshane tojei ja nashch'en cat'onashesh japi yisnateshane caaj java vatcoy'ôtsjavos tavijatay taj ca nachaj julh tsivee taj ti vo'oy japi yisnateshane pa yichenesh jop lhayiash java l'hech ti lhacômo ti caaj ca yich'e lhjunash ti yisnatesh tsivee, ca nashe ca lhtoycheyiashesh coque japi nitovclâsa nivacle.

Pa l'hech lhjunash coque ja nashe cava lhdibujos japi yiomey in ca vatneyjatsjanjayiash, pa yic'ojlhinatem shta japi yiefench'e coque ca jasper nitoyia tsivee ti tojei pa tolhshi coque pa noquee ti caaj ca lhtoycheyiash papu shi shta ti ca'aj java sasjop ca chinojqu'e yiaclishay.

Chiyianshi na lhjunashch'e yiey na a chiyie'tsivee

Ti chisnatesh ja l'hecheshch'e ca'aj java ojiclay nocleshey napi tsitenas lhjunash ti caaj japi tay'ôtsjanesh in pa lhjunashch'e lhapesesh pava tolhshi nalhus. Pa l'hech cavoque chiyisclanvatich'e ca jasper yia'aj ca nic'oyiesh napi nich'ac yie tsivee nava lhavtsates, pa chiyjuyjatjulh ja nich'esh o java nich'esh chiyvan, pa chivelhesham shta cavôque ti ta nasheshe yicha japi nitovclâsa pa lhacômo ti caaj java yit'esha japi yiomey in.

Pa caaj java chiyianshi, yie ja lhjunash java yitoyish japi tsitenas'e ja yitsa'at, pa noclitem shta japi lhchifas yie ja lhfanshesh tsivee lhapesesh cava yicloqui:

Vatoclôy, lhcloyjayash japi vatjutsa;

- Yisnateshane lhavacha cava l'hech;
- Tôtojyinjans pa noque jav'elh yisnateshane;

- Tishajanch'e pa tcalhutsjaych'e;
- Yichenesh java t'ajuyia ti tishjanch'en;
- Chaych'e java matas, pa caaj shta java vanqu'eyjatsjanesh
- Caaj java chaych'e ja lhjunash pa tcâlhutsjay, caaj japi monlhesh cavoque, japi chiyvashanem.
- Tanoclitesh ja lhfanshesh ti yisnatesh pa vatôc.
- Yashinitjat ja lhjunash java yichenesh ti velhe'eshey japi lhech cava yisnateshane.

Cavoque chipeyia ch'ê yiashesh ti tajulhey ti shijop japi toaclas ca jaspâ lhech nitolhe ca nashjat tsivee ja lhjunash java yivan ca nichenesh ca jaspâ nichaych'e p'alha lhayiash ti napu japi caajshi ja yitsa'at japi nitovclâsa japi lhech yitoyishch'e tsivee ja lhjunash java yitsot'ajesh japi

Chiyetoch'e, ja vatclish noque ca jaspâ yia'aj ca nivomji cava chiytsot'ajesh

Ja lhjunash ca vatclish noque yiashesh ti nocleshey papu ti chipeyia ti tasinoyesh pa chiytoyia ti nivacle. Java chaych'e japi nitovclâsa yishiestructurados. Caaj java ojiclay chiyvan o jatajesha isjop ti lhetipa'esh ti yisnateshane tsivee pa caaj shta java sasjop ca chinachajeshch'e nichinvan t'oyishe o tojei pa yi'e.

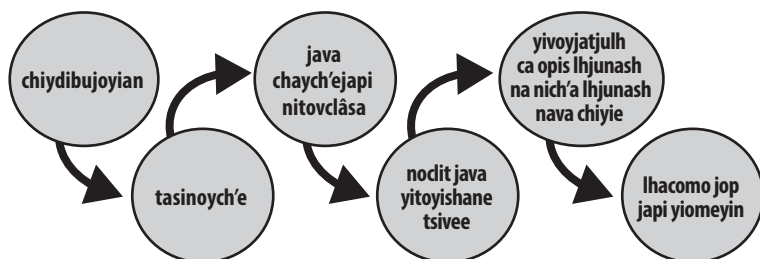
Ca casclishelh chiychanesh ti yie ca lhech vatneyjatsjanjayiash. Ca jaspâ nitoyc'oyia lhacômo japi yiomey ca jaspâ chi'ajop ja lhjunash ti caaj java chitay'ôtsjanesh, nivacle'eshch'en pa caaj japi noyojqu'esheshch'en ca samto lhclish.

Coque ca chiyt'esha mediación niyijo'a jo ca chintoyc'oyia yie nava yitsates, coque isjop ca chineyatsjanesh taj ti tanca

tacha'a ca chintoyc'oyia, ompa ca yiaclisha jop ca isajop paca vat'onashesh yie ca nashe ca samto lhclish.

Java chiyiaychavalhey tolhsham na yitsa'at

Cavoque chiyisclanvatich'e tolhsham ca vatneyjatsjanjayiash yieshe ja yitsa'at lhacomo cava chivaneyjatsjanesh yishi. Ni lhnasha'esh java chitay'otsjanesh ca novji, yie ja lhjunash ti caaj java chiyvoyjatvatjulh pa chiyanshi shta noque:



Coque chiyisnateshch'e lhtoycheyiash japi nitovclâsa isjop ca lhetlha ninashe coque ca jaspa yia'aj ca nivomji, isjop lhetipa'esh yicha napi nich'ac ca jaspa yiaj ca chinac'oyiesh nava napu monlhesh ti chiyvan yie nava lhavtsates napi nivacle.

Lhacômo java chiychenesh yiaclishay tolhsham japi yiomey in ca vatneyjatsjanjayiash pa noquee shta japi lhcanvaclesesh ja yitsa'at shi shta japi ocjecloy, coque'ana proyecto chiyayshovalhch'e shta ca lheche'e java yich'anishi ca lhjunasha, jat'onash japi tsitenas'e ja yitsa'at shi ca nicaaj pava omc'oyia lhacômo cavoque ti chiyisclanvatich'e java lhech nalhus ti caaj ca chiyisnatshem japi nivacle.

Coque lhjunashch'e, pa chiytoyc'oyia ti caaj java sasjop ca chinachajeshch'e pa caaj shta nich'esh lhfanish lhavach napi

nich'ac yishi na yitsa'at pa caaj shta java vanujumatseneshe
yishi cava yitsot'ajesh na yitsa'at pa caaj java sasjop ca
chinoclit o jatajesha sasjop ca chinanshi na vacalhesh
vatqu'isjajnach.

Chiyvan ca lhjunash ca vatoycheyiash

Vo'oy cavôque chiyisnatesh java noj nalhus yieshe ja yitsa'at
Jope nivacle, chiyvaney ti caaj ja lhtoycheyiash japi yishi
ja yitsa'at coque yiashesh ti tajulhey ti caaj japi ojiclay
vanqu'eyjatsjanesh coque ca jaspá lhetlha chinasheshe ca
chinasnatesh ca jsspa yiaaj ca nivomji.

Ja lhtoycheyiash japi yiomey in ca lhech tolhsham japi nivacle,
ja nashe ja yitsot'ajesh cotsja'at shi ja lhjunash ti yiey tsivee
java lhajpoyjey. Pa lhacômo cavoque chiyvan ti napu jum java
monlhesh ti yisnatesh papu, ja lhjunash java yitoyia yishi na
yita'a, ja lhjunashane java isjop ca chintuj, shi java yichenesh
in japi nivacchei cava yisnateshanen cavoque lhacômo ti caaj
japi t'ajojo ti yitoyish cavôque.

Pa lhech lhjunash coque ti chiyisnatesh caaj java monlhesh
japi nivacchei ti yisnatesh, pa yichayiemch'e japi toaclas,
lhutsjayeche. Ja lhjunash java yicloqui lhapeshe pi vatjutsa
noquee ti yisnateshane jum java clísac java yichaj jop ti vo'oye
java chituj yishi na yita'a pa caaj java monlhesh ti chiyvan in
pa chituj in shta.

Ja vatoychiyiashesh coque chiyisnatesh isjop ca etlha
ninasheshe ca chinasnatesh in jaspá yiaj ca nivomji yie java
yitsates ca yiaj ca lhnasha'esh nava yishi na vatqu'isjeynach
isjop ca chineyatsjanesh lhacomo ca jaspá nantofaclesh.

Vo'oye na lhjunash ca chiyvaclitesh shtavanelh jayu ja
lhjunash java chiychenesh, java tecnicas'esh, recursos,

java chiychenesh, ja lhfuncion, roles, espacios pa noquee
java chiyfayjanesh, pa chinoclît navoque tolhsham ca
vatneyjatsjanjayiash yishi napi nivacle.

Velha yiydashjat'e ja lhjunash ja lhtoycheyiash napi nivacle

Expresión cultural	Ámbito	Caracterización	Necesidades / expectativas
1-Vatocloy	Infancia / transmisión cultural	Vatfacchey esh java voco lhanus, camion'esh ja ftsuc, vatfacchey esh ca t'olhshi pa noquee java pilas lhac'utsjas.	Chinachajeshemch'e cavoque japi toaclas jaspá nocloqui.
2-Alfarería	Lhcumjat japi ocjecloy	Java yisnatesh tsisha ti yichenesh ca t'olhshi cotsja'at	Ca yia'aj ca chinc'oyiesh cavôque japi yitoyish ti yisnatesh.
3-Plantas y frutos del monte	Java chituj shi java vatfetatsiyesh	Avayclay, fa'ay, fa'ay lhamôc pa shi shta jav'elh.	Chinoyojesh japi yitoyish cavôque.
4-Recolección	Ja lhjunash ti chiyitsham ja yita'a	Chivo'oye java chituj pa nôquee shta java yidoy	Yia'aj ca chinvomesh coquee
5-Artesanía en caraguata	Clisac shi ca lhashayash	Clisac na lhjunash vatc'oyia chiychenesh java tolhsham na yita'a	Chinoyoj cavoque lhtoycheyiash napi nivacchei
6-Medicina tradicional	Vatmonlhajayash	Vatfetasesh ja jo'oc, yicts'u'uc shi javelh	Yia'aj ca chinvomesh cava vatfetatsiy yishi na yita'a
7-Caza	Java chituj	Chituj java yishi na yita'a	Chinvoy in shta cavoque java monlhashi ja nashe ja yitsot'ajesh papu
8-Construcción tradicional	Vatajpoyjei	Jpoyich'esh ca t'olhshi, yitjataj pa chiydashjatchisham	Isjop ca chinasnatesh in shta cavoque
9-Oralidad y relatos	Ja nashe java chiytsot'ajesh	Chaych'e ja lhjunash javachituj, yishi na yita'a	Isjop ca nicaaj pa nalhu'esh ca chinachaych'e cavôque
10-Danzas tradicionales	Ja lhjunash ca vatc'usinatesh in	Tcloy'ôqui java yiclona in	Isjop ca chinvanqu'ey jatsjanesh cavôque

Chinachaj pa chinc'alhtanesh in shta

Noqesh chiyclhitesh cavoque ti velha ja yich'anishi ja lhjunash java chiyvaney, shi ti chiypeyiach'e cavôque, ja isjop ca chilhepipa'esh ca chinchanes cava chintofaclesh. Cavoque lhtoycheyiash japi tsitenas isjop etlha nocji yiaj ca nit'os'shane ca jaspa nantofaclesh japi nich'ac jatajesha japi toaclas, lhutsjayeche, nich'acshane.

Pa lhech lhjunash cavoque chiyaychavalhey tolhsham japu, ti noc'clit java yitoyishane tsivee, pa vanqu'eyjatsjanesh shta yie ja yitsa'at, japuque yiashesh cantanch'ay tsivee lhayiash ti palha nitovclâsa, isjop jo ca chinoyojesh ja lhjunash java yitoyishane ti yisnateshane.

Chiyvan java yitsot'ajesh ja nashe japi nivacle

1. Java caclêc chiyvan ti yic'ôyesh napi nich'ac

Velha ja noclha jum chivay ti yie ca vatneyjatsjanjayiash yishi napi Nivacle lhech ja lhjunashesh tsive'e ti yit'eshane ti cac'clec jayu coque lhjunash ca etlha chinashe. Japi lhech yicheyshi ca lhech yit'esha ti acloj jum java chic'oyesh, nash java isjop ti chiyisnatesh pa etlha chinasheshe yicha.

Coque lhjunashch'e ca tavijatayiem japi tsitenas tolhe'jop ti niyiajatesh ca chinayjatvane japi caaj cava yitoyish, pa yiashesh ti tajulhey ca chinpeyiach'en cava lhech chintoyjata papu. Ca jaspa chi'ajop pa omc'oyia nalhush ca lhecha ca nivanqu'eyjatsjaneshane yicha pava omc'oyia nalhush, ca neyatsjanesh tsivee japi toaclas, lhutsjayeche, nich'acshane.

Coque tavijatayem japi tsitenas'e ja yitsa'at caaj'shi ja t'ajojesh ti chiyisnatesh ja vatneyjatsjanjayiash:

"Yia'aj ca shtat'esh ompa ca nastoyiesh. Opis ti natoyshelh nash ni asnatshelh"

"Ompa ca nitoyishane lhena'esh ninoclit"

"Ca nisht'ashjata cavôque, pava omc'oyia nalhus tavijatay jayu jo'om"

"Acloj jayu java taj t'ôyishe chiytoyiesh ca chinasnatesh"

"Tavijatay jo'om jayu pava omc'oyia nalhus ca ninojqu'en taj japi caaj cava yitoyishch'e".

Cavoque tatfaclesh japi yishi ca yitsa'at ja lhjunash java ojclay vantoyitesh japi tsitenas ca jaspá etlha ninashe ja lhjunash java yitsot'ajesh napi Nivacle.

2. Yiashesh ti tajulhey tolhsham ja nashe ja chiytsot'ajesh shi na yita'a

Ja lhjunash ja yishi coque, ja nash'e cotsja'at shi ja yita'a yishi ti chiychenesh jum ja vatneyjatsjanjayiash.

Na yita'a ni lhnasha'esh ca chinchaneshe java chiytoyiesh ti chiyisnatesh, yishi shta ja lhtoycheyiash japi vatjutsa'e na chiye, ja lhjunash java chituj, java acjuy shi shta java chiychanesh ti yie java vatajpoyjei.

Pa lhech lhjunash, caaj ja nashe ja chiyisclan yita'a yitsot'ajesh ja yitsa'at ca jaspá nichenesh p'alha, shi ti caaj japi yitoyish ti vooy java isjop ca chinchaneshe ca jaspá nantofaclesh nap'elh yishi na yitsa'at.

Java chit'onashesh yishi coque'ana:

"Japi nivacle caaj ja lhcashavat lhech na yita'a "

"Sasjop ca chint'u na yita'a pa lhech yioje jayu nava is
nalhus"

"Jenelh ca nica'aj yinjot na nashe ja yita'a jaspa etlha
ninashe c'oyia nava shtantsot'ajshelh"

"Jenelh ca nicaaj yinjot na yita'a ca jaspa etlha ninashe
c'oyia na yitsa'at ti caajem cava vatfetatsiy shi cava
chiychenesh"

Cavôque chiypeyiach'e nocleshey ti yiashesh ti tajulhey
ca etlha ninashe c'oyia na yita'a ca jaspa nicaajem japi yie
ja yitsa'at ja lhjunash java yichenesh in tolhsham na yita'a,
nocleshey papu ti nivacle.

3. Yiashesh ti tajulhey ja lhjunash yiey java chiye tsive'e

Ca lhech chiyisnatesh ca jaspa chinpeyiach'e shi ca chinvan
ja lhjunash java yitoyish japi tsitenas'e ja yitsa'at yiomey in ca
vatneyjatsjanjayiash.

Cava chinoclît lhjunash cava yicloqui lhapesch papi vatjutsa
yic'ojlhinat ja lhjunash java yisnateshane yitsot'ajesh papu, ca
chiyiseshch'e shta lhacômo cavoque ca jaspa yiaj ca nivomji.

Coque caaj'jop japi toaclas, lhutsjayechech, nich'acshane pa
noclit shta ti yien ca nitoyia yicha ca lhjunashch'e capi vatjutsa
ja lhjunash cava yisnateshane ti caaj ti velhe'sham tsivee.

Cava lhech chiyvan ti yiasheh ti tajulhey ca chineyatsjanesh, ca jaspa chinvan in yinjot, chinasnateshanen shta jaspa nitoyish pap'elh, yiaj ca tsisha'a ca chinantchaych'e.

4. Ja lhjunash ja chiyvenchatesh japi nitovclâsa yishi na yitsa'at

Japi nitovclâsa yishi ja yitsa'at japi lhech isjop ca chinanvacleyian shane lhayiash ti caaj ja lhtoycheyiash tsivee ja nashe java shtantsot'ajshelh.

Java yichaych'e, ja lhjunash pava tolhshi nalhus chitach'ancha jum ti yie ca vatneyjatsjanjayiash. Ca nifac shta tsivee ja lhjunash java ojiclay monlheesh ti chiyisnatesh pa caaj shta java tsisha ti chiychayia ca lhjunash ni chinvan taj ti yinjot ti caaj in.

Cava lhech chinoclît yiasheh ti tajulhey ca nicaajshi ca yitsa'at ca jaspa etlha ninashe c'oyia ca chinvan shi ca chinantofaclesh ja lhjunash ca lhtoycheyiash japi lhech.

5. Etlha chinasheshe java yitsot'ajesh papu ti nivacle

Ti chiyisnatesh ca lhech vatneyjatsjanjayiash acloj java chiyojanjulh ja lhjunash ti caaj java chiyvacu'esh papu, jatajesha ti chiyjuvanesh in papu java yitsot'ajesh.

Japi yicheyshi ca lhech noclit tsivee ya lhjunash java vomesh jop ti yisnatesh, ca noque shta java eshey ti yisnatesh in lhayiash ti ni visesh papu caaj japi na t'onashesh in pa jalhpa eshey ca etlha natjuyshi ca nichinvana t'oyishe.

Pa velhasham coque ti caaj ja isisjop ca chinachajeshch'e ca chinasnatesh yitsot'ajesh papu ca jaspa yia'aj ca chinvomesh ja lhjunash o ja lhanfanash cavôque.

Ja lhjunash java chiypeyiach'e chiyvanshi cavôque:

“Ni acloja jô ja shtanc’oyieshelh, nashesh ti shtavapench’e coque lhjunash ca chintecha”.

“Nashesh japi vapenesh pa tolhshi pa nicasuyesh in papu”

“Ca caslhetipa’elh taj, pa is jayu pava sht’ajuyshi nalhus”

Cavôque’ana nôclit ti ojiclay caaj java lhetipa vaneyjatsjanesh ja lhjunash java yitoyishane, taj ti tavijatayiem. Pa noclit shta ti camotes c’oyia ca nachajeshch’e yie pa lhjunash pava isisjop ca chinasnatesh yishi na yitsa’at.

Java yiashesh ti nocleshey napi nivacle

Java chitolhesham ca vatneyjatsjanjayiash, caaj java lhnashesh papu ti yivan jatajesha ti yisnatesh napi Nivacle;

Pa velha vananeshe tsivee ja lhjunash java yicloqui lhapesesh pa tajulhemey tsivee ca nitoyishane ca nicloqui caaj japi toaclas shi japi nich’acshane.

Pa acloj java yiaychavalhch’e japi chaych’e ca lhjunashch’e lhapesesh, shi ja t’ajojam tsivee ja lhjunash java yisnateshane yie java yie tsivee pa acloj shta capi nojqu’e in capi c’utsjas, c’utsjay.

Yiashesh ti tajulhey ja lhjunash ti caaj japi ojiclay caaj java yitoych’e yie nan lhjunash java acjuy, caaj java vatfetasesh, caaj cavoque java ojiclay monlheesh ti shalhaa pa acloj shta java tojei noquesesh ja yie.

Chiyashjachicham ja lhjunash ti chaych’e japi nitovclâsa ja lhjunash java yitoyishane lhjunashch’e lhapesesh, ja lhjunash java yiaquisites, java acjuy, cavoque chineyjatsjanesh taj yie na yitsa’at.

Chiyien ca chinofis ca lhjunash java chiytsot'ajesh, ca chincatjat paca noveshi ca chinach'anch'e cavôque jaspa nitoyia lhacomo japi yishi ja yitsa'at, chinancat'esh c'oyia japi lhech ca neyjatsjanesh jap'elh ca lhjunash cava yitoyia.

Chiyvelhanicham cavoque ti chinoclît, yishi napi Nivacle, ca etlha ninasheshe java yitoyishane ca jaspa yia'aj ca chinac'oyiesh t'oyishe, pa nôque ja nashe ja lhcotsjat, shi na nashe ja yitsot'ajesh yita'a, cavoque chinasinoqui em napi toaclas jaspa nitoyiey tsivee.

Lhech yiojeshane

Ca vatneyjatsjanjayiash chiytsotjachi japi Nivaclé, yiashesh ja yitsa'at Jope, Chaco Paraguay, nôclit tsivee ti caaj ca lhtoycheyiashesh yishi papu, chiytsot'ajesh pa noquee shtaa java yisnateshane pa yiashinitjat shta tsivee pa yich'e yiey ja lhjunash java yisnateshane yiashinitjatem japi tolhsham ja yitsa'at, pa acloj ja lhjunash java yisnateshane tsivee cavoque isjop ca chinoyojeshe japi lhech.

Ca lhech vatc'ayiashvane acloj japi tach'aney in, pa nôc ti yien ti shijop ca nicaaj paca nitoyishch'eshane yicha. Pa chiyvaney shta ti ojiclay caaj japi yien ti vanqu'eyjatsjanesh coque, yienem japi lhchifas ca nitoyishane ca jaspa yia'aj jo ca omesh cava chiytsot'ajesh.

Pa chiyofis'ape coque ti caaj java chiychanesh, chiyvan shta lhca chiyietonjop coque ca jaspa chinasnatesh chiyietonjop japi yishi ja yitsa'at. Pa caaj cava chitolhesham yiashe ti tajulhey lhjunashch'e capi catsinavot'elh, ca chi lhetipa'esh ca chinasnatesh yie ja lhjunash java vanqu'eyjatsjanesh japi lhech yie java chiyie tsivee.

Pa velha ja chiyashjachicham ti chiyvaney lhech ja lhjunashesh ti cacleclem ja lhjunash java chic'oyesh, java sasjop ca chinachajeshch'e. Taj ti caaj japi yitoych'e ca lhjunashch'e pa chaych'e tsivee, noclit shta pa ôpis ti caaj japi lhach'en ti yitoyishch'e shane ja lhjunash java yichenesh lhapesh napi Nivacle.

Pa noquee ti yiclovalhesh coque japi toaclas, yiashesh ti tajulhey ti caaj java tay'ôtsjanesh japi lhech yien jum ca nitoyishane ja lhjunash java yivan tsive'e. Coque isjop ca chinancat'esh c'oyia japi yitoyishch'e ca nasinoqui em in japi lhech toaclas jaspa lhecha p'alha ca nitoyishane pava omc'oyia nalhus, shi shta ca natchaych'e ca t'onashch'e cava yipeyiach'e.

Ja'elh chiyashjachicham chiypeyiach'e lhech ca lhjunash japi yichaych'e coque ca lhjunashch'e cava tolhshi nalhus tsivee, pa acloj java chitolhesha, java chivaneyjatsjanesh ja lhjunash java yitoyishane japi nitovclâsa.

Ja lhjunash java yicloqui in lhapesh, ja alfarería, ja lhtoycheyiasha nava acjuj, java caaj java lhay, ja lhjunash ti vooy tsive'e pa noquee ca ôctsej, java vatfetatsiy, ti t'otay in cavôque lhacômo ti velhe'esham ja lhjunash java chivantoyich'e lhjunashch'e capi

Ca lhech lhjunasha cavoque ca yijo'a papu ca nashjat:

- Ca chincatjat pa nalhu'esh ca chinachaych'e ja lhjunash java yitsot'ajesh papu;
- Chinc'anatvane japi lhech jaspa velhasham tsivee;
- Chinanvacleyian shane japi c'utsjas, c'utsjay japi ojiclay monlhashi java yitsates;
- Chinvelhanicham ja lhjunash java yitoyishane, pa chinoclit shta;

- Yia'aj ca chinvomesh ja lhjunash java chiytoyiesh yicha, chiyjuyjatjulh ja lhjunash java yisnateshane capi òpis yishi na yita'a;
- Chinasnatesh java isjop ca chinachajeshch'e yitsot'ajesh papu, chivelhesham japi yishi ja yitsa'at.



Federación Por la Autodeterminación de los Pueblos Indígenas (FAPI)

Pa'i Pérez 1.217 e/ Ana Díaz y Rodríguez de Francia, Asunción, Paraguay

Email: fapi@fapi.org.py / Página web: www.fapi.org.py